

September 2018



Autonomous Administration Closes Schools Run by Christians

*Popular Discontent in Response, as the New
Academic Year Approaches*

Autonomous Administration Closes Schools Run by Christians

*Popular Discontent in Response, as the New Academic Year
Approaches*

The Autonomous Administration's Education Authority ordered Syriac and Armenian private schools, affiliated to Christian churches northeast Syria, on August 7, 2018, to close down within 24 hours for not being licensed by it and for teaching the Syrian government curriculum not its one.

Schools closure decision met a popular discontent, especially with the approach of the new academic year 2018-2019, eliciting strong opinions, both for and against, among the Syriac, as those affiliated with the Autonomous Administration, particularly the Syriac Union Party (SUP), supported the decision while Syriac churches, establishments and organizations said that it was arbitrary, as STJ's field researcher reported.

Christian Facebook pages posted on September 2, 2018 an announcement about an agreement reached to reopen all the closed schools. **STJ, however, could not verify it.**



كاتدرائية مار جرجس للسريان الأرثوذكس بالحسكة
September 2 at 9:12 PM · 🌐

...

الأهالي الأعزاء أبناء محافظة الحسكة الكرام.
نود إعلامكم بأنه تم التوصل إلى اتفاق يقضي بفتح جميع المدارس التابعة للكنائس في المحافظة. على أن يبدأ العام الدراسي 2018-2019 يوم الإثنين القادم الموافق 10/9/2018.
شاكرين تعاونكم.



Like



Comment



Share

709

151 Shares

[View previous comments...](#)

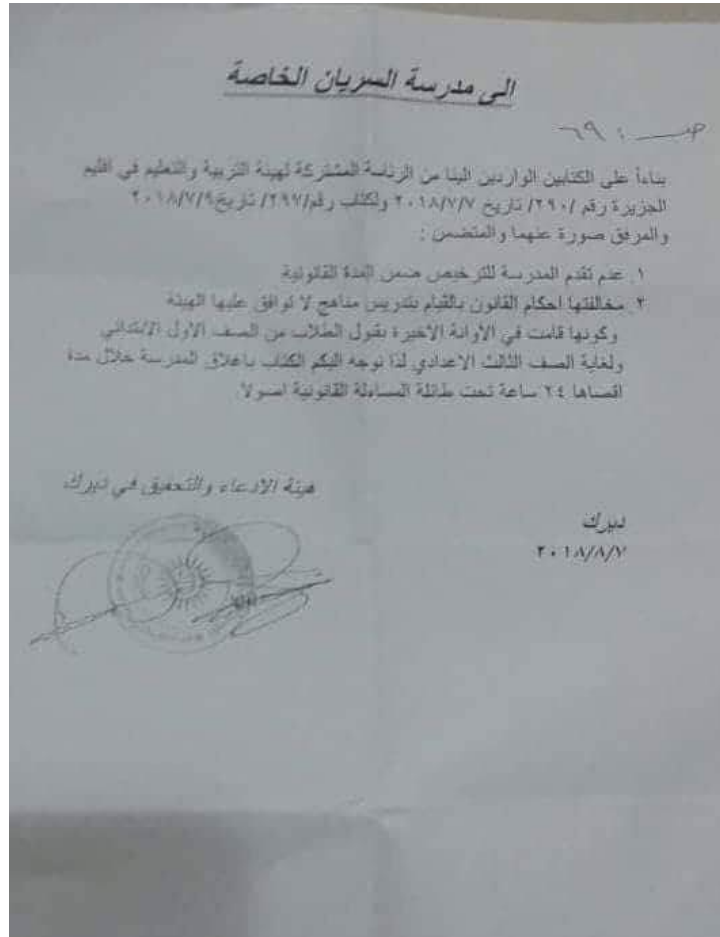
The post published by a Facebook page loyal to churches on September 2, 2018 on an agreement reached to reopen the schools shut down.

Photo credit: [Facebook page of Mar Jerjes, the Syriac Orthodox Church.](#)

I. Autonomous Administration Closes Syriac and Armenian Private Schools

After regime forces withdrew from swathes of Syria's northeast early on in the seven-year war, Kurds began building up their own institutions in the area, including police forces and schools. The Autonomous Administration which was formed in 2014 imposed its Kurdish curriculum, in 2016, on all the Syrian government schools in the region to be taught to Arab, Kurdish and Syriac pupils each in their native language. Initially, that curriculum was written to the first three primary grades and now it reached the tenth grade. Private schools, however, followed the Syrian government's curriculum plus classes in both Syriac and Armenian. It should be noted that teaching the using the accredited state curriculum is a prerequisite for the Syrian Government to recognize those schools.

Students' parents, however, rejected teaching the Autonomous Administration curriculum, since it's not recognized by the Syrian government, which will damage their future education, employment and other opportunities.



The resolution provides for shutting down the Syriac private school in Derik/ al-Malikiyah on August 7, 2018 for not being licensed. Photo credit: media activists

Accordingly, The Asayish forces closed down about 17 private schools in the Autonomous Administration areas, Derik/al-Malikiayah, al-Darbasiyah, al-Hasakah city, and Qamishli/Qamişlo,

In Derik, the Syriac Orthodox, the Armenian Orthodox, the Syriac Catholic, and the Protestants (Proto) schools were all closed down.

The al-Amal and all other private schools in al-Darbasiyah, al-Hasakah city, Qamishli/Qamişlo, and al-Qahtaniyah/ Terbe Spiye were shut down.

In Qamishli/ Qamişlo Al-Hurriya Private and Maysaloon Private Schools were also closed down.

A total of about 17 schools were closed down across the Autonomous Administration enclave, as the field researcher of STJ reported.

A- The closed Syriac Private Schools in Northeast Syria

1. Al-Hurriyah primary school based in al-Gharbi neighborhood in Qamishli/Qamişlo.
2. Al-Amal primary school based in al-Wusta neighborhood in Qamishli/Qamişlo.
3. Al-Amal primary and secondary schools based in al-Quwatly Street in Qamishli/Qamişlo.
4. Al-Amal primary school based in al-Arbawiyah neighborhood in Qamishli/Qamişlo.
5. Al-Amal primary school based in al-Darbasiyah city.
6. Al-Amal primary school based in al-Qahtaniyah/ Terbe Spiye.
7. Dijlah school based in al-Malikiayah/Derik.
8. Al-Amal primary and secondary schools based in al-Hasakah.
9. Al-Amal primary school based in al-Nasrah neighborhood in al-Hasakah.
10. Al-Muwahadah primary and secondary schools based in al-Hasakah.

B- The closed Armenian Private Schools in Northeast Syria

1. Al-Itihad elementary school based in Qamishli/Qamişlo.
2. Al-Furat primary school based in Qamishli/Qamişlo.
3. A primary school based in al-Hasakah.
4. A primary school based in Derik/al-Malikiyah.
5. Al-Salam primary and elementary schools based in Qamishli/Qamişlo.

C- The closed Protestant Schools in Northeast Syria

1. The Maysaloon primary and elementary schools based in Qamishli/Qamişlo.
2. Fares al-Khoury primary school based in Qamishli/Qamişlo; it belongs to the Assyrians.

II. Protests against the Decision

Mar Assia al-Hakim Church was ordered to shut the doors of its primary school on August 7, 2018 for breaching Autonomous Administration's instructions, a local reported to STJ.

"Classrooms today are of about 60 students each, mostly Kurdish, after they were of only 30 to 35 before the outbreak of the Syrian crisis, as the pope ordered to receive more. People routinely walk-in the church up until now to register their children, but the church is pending on following the closure decision until the archbishop, who is on a visit to the USA, comes back." The witness added.



The bell of Mar Assia al-Hakim Church in al-Darbasiyah.

Taken in August 2018. Photo credit: STJ

The Sutoro Forces of the SUP, which act under the umbrella of the Autonomous Administration, shut down the remaining private schools in Qamishli/Qamişlo, consequently the Syriac and Armenian communities staged a protest on the exact day in al-Wusta neighborhood. Protestors headed to al-Amal Private School affiliated to St. Mary Church to reopen it, but the Sutoro Forces fired in the air to disperse the demonstrators.

One of the protesters testified to STJ:

"Our children wouldn't be able to pursue their education if the schools were still closed. We do not accept these abusive practices. We are loyal to the Syrian government and support its resolutions. The Autonomous Administration iniquitous measures led our sons to flee the country. We will continue to protest and call for reopening the schools even if that will cost our lives."



Tens of Syriac peoples staged a protest in front of al-Amal Private School in Qamishli denying the closure decision. Photo credit: STJ

III. Denouncement of the Closure Decision seeking for its annulment

The Assyrian Democratic Organization, also known as Mtakasta, issued a statement, on August 9, 2018, in which it stated that the Autonomous Administration's decision was under false pretenses, as the schools have been licensed by the Syrian government since 1935 and teach its curriculum in addition to some classes in Assyrian as a liturgical language.

The statement stated that the closure decision targets the Assyrians in particular, and it contradicts the authorities' insistence on unity and democracy, specifically that of education.



المنظمة الأتورية الديمقراطية تدين قرار الإدارة الذاتية بإغلاق مدارس السريان
تصريح حول إغلاق الإدارة الذاتية لمدارس سريانية في الجزيرة

يوم الثلاثاء 7/8/2018 وجهت هيئة التربية في إقليم الجزيرة التابعة لسلطة الأمر الواقع (الإدارة الذاتية الديمقراطية) كتابا إلى إدارة مدرسة السريان الخاصة في ديريك (المالكية)، تنذر بها بإغلاق المدرسة خلال مدة أقصاها 24 ساعة تحت طائلة المساءلة القانونية، متذرة بحجج واهية وغير مقنعة منها: عدم قيام الإدارة بترخيص المدرسة ضمن المدة القانونية، ومخالفتها أحكام القانون بالقيام بتدريس مناهج لا توافق عليها الهيئة، وكونها قامت في الأونة الأخيرة بقبول الطلاب من الصف الأول الابتدائي ولغاية الصف الثالث الإعدادي . وكانت هيئة التربية قد وجهت إنذارا مماثلا لمدرسة السريان الخاصة في مدينة درباسية مهتدة بإغلاق أيضا.
إن مدارس السريان الخاصة في الجزيرة السورية وفي كافة أنحاء سوريا، جرى ترخيصها من الدولة السورية منذ عام 1935، وتقوم بتدريس المناهج الرسمية المعتمدة في البلاد وفق شروط الترخيص إضافة إلى بعض الحصص لتدريس اللغة السريانية كلغة طقسية كنسية، كما تستقبل طلاب من كافة المكونات (عرب وأكراد وغيرهم..) إضافة إلى الطلاب السريان الآشوريين، وتم سحب الترخيص من هذه المدارس وإغلاقها بقرار جائر من سلطة البعث أواخر ستينيات القرن الماضي، وبعد سنوات قليلة تم التراجع عن هذا القرار وأعيد استئناف التدريس فيها.
إننا في المنظمة الأتورية الديمقراطية، ندين بشدة هذا القرار التعسفي من قبل سلطات الإدارة الذاتية، ونرى أنه يستهدف أبناء المكون السرياني الآشوري وممارسة المزيد من الضغوط عليهم، ويتناقض مع الحرص الذي تظهره هذه الإدارة على وحدة البلاد، كما ويتعارض مع المزاعم الديمقراطية التي تتفاخر بها وفي الصميم منها (ديمقراطية التعليم)، ونؤكد أنه يتم عن رؤية قاصرة، ويخدم عملية ضرب ما تبقى من العملية التعليمية، وحرمان الطلاب من كافة المكونات من مواصلة الدراسة، من خلال فرض مناهج إيديولوجية محددة لم تفتح حتى القائمين والمشرفين عليها.
وعليه فإننا نطالب سلطة الإدارة الذاتية بالرجوع فورا عن هذا القرار، والسماح بفتح المدارس السريانية في ديريك والدرباسية والمباثرة بتسجيل الطلاب الراغبين من كافة المكونات قبل بدء العام الدراسي الجديد.

سوريا 9/8/2018

المنظمة الأتورية الديمقراطية

The Assyrian Democratic Organization's statement on the decision of the northeast Syria schools closure.

Released on August 9, 2018.

Photo credit: [the official Facebook page of the Organization](#)

Dawood Dawood, a member of the political office in organization, testified to STJ:

"The organization rejects shutting down the schools, because it is an unmaturred decision which will put the future of the next generation at stake. All the northeast

minorities; Arabs, Kurds, and Assyrians refused the resolution and the Kurdish curriculum as well, and calling the autonomous administration to annul it."

He added that the educational curriculum would be agreed on when things settle down in Syria and said:

"Two years ago, the Christian Body, composed of churches and parties, that represent the Syriac, Assyrians, and Armenians agreed with the Autonomous Administration to teach the Syrian government's curriculum in the private schools but on the condition that no new students enrolled. The shock is now that Autonomous Administration asks to license these schools and imposes its Kurdish curriculum on them, which no universities - whether Syrian or foreign – recognize it."

The Churches association engaged the Autonomous Administration in a prolonged dialogue with the aim of overturning the latter's decision to shut down private schools in northeastern Syria. Meetings are being held between the Educational Authority and the AUP of Autonomous Administration with the Syriac community, Dr. Syrob, member of Armenian Archbishop in al-Hasakah city reported to STJ.

"We follow our religious authorities based in Damascus, Armenia, and Beirut, and our schools are spread across Syria and are legitimated by the Syrian Government, so we can't follow the Autonomous Administration or teach its curriculum. We don't hostile any party and we are trying to get over this crisis in fraternal dialogue. Schools must be open in order our children can be educated, that is our main goal. In the next coming days, we will have dialogues with the Syriac, Catholic, the SUP, and the Kurds to tell them that these practices serve neither. We want our private schools to include children of all Syrian people components, but the Autonomous Administration reject the enrollment of Kurdish students here."

On August 18, 2018, leaders and priests of the Christian churches met in Qamishli to discuss the Autonomous Administration's decision to license the private schools and to teach its Kurdish curriculum. Which they consider it to be a violation of the rights, properties, and lands of the Christians, directly or indirectly. The attendance assured that the private schools enjoy a legal legitimacy and are as important as the churches and closing them will affect negatively the Christian existence in the region. They also called the Autonomous Administration to retreat from their decision in order to keep atmosphere of love, peace and coexistence in the province.

محضر اجتماع رؤساء وكهنة الكنائس المسيحية في الجزيرة والفرات

في مدينة القامشلي بتاريخ ١٨ آب ٢٠١٨

في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم السبت الواقع في ١٨ آب ٢٠١٨ اجتمع في ديوان مطرانية السريان الأرثوذكس بالقامشلي رؤساء وكهنة الكنائس المسيحية في الجزيرة والفرات. افتتح الاجتماع بالصلاة إلى الله لكي يلهم رعاة الكنائس لما فيه خير الكنيسة المقدسة الجامعة وأبنائها وأن يزيل برحمته هذه الغمامة السوداء عن سماء الوطن العزيز سورية بعد سنوات مريرة من الحرب والأحداث القاسية.

تداول بعدها المجتمعون في أوضاع الكنائس وحاجات أبنائها والظروف والمستجدات الطارئة في الفترة الأخيرة. لاسيما إبلاغ «الإدارة الذاتية» الكنائس بوجوب ترخيص مدارسها وفرض مناهجها تحت طائلة الإغلاق. بالإضافة إلى ظهور أشكال مختلفة من التعدي على حقوق أبناء الكنيسة وممتلكاتهم وأراضيهم وقراهم بشكل مباشر أو غير مباشر.

وقد أكد المجتمعون على رفضهم القاطع لأي شكل من أشكال التدخل أو التعدي على جميع حقوق المسيحيين تحت أي بند أو ظرف أو شكل. ورفض أي نوع من محاولات فرض تراخيص أو مناهج على مدارس الكنائس كونها مدارس تتمتع بالشرعية والقانونية وتخرجت منها أجيال عديدة من كافة المكونات فتمت الكثير لأبناء سورية ومحافظة الحسكة. وشددوا على أن المدارس لا تقل بالنسبة إلينا أهمية عن الكنائس، وإن إغلاق المدارس يمثل رسالة بالغة الخطورة تمس الوجود المسيحي في المنطقة. إذ أنه لطالما كانت مدارسنا إشعاع نور لكافة أبناء الوطن دون تمييز في الدين أو العرق أو الانتماء وكانت مثلاً يحتذى في المحبة والتعاون بين جميع أبناء المجتمع، وهذا هو جل ما حملته رسالتنا المسيحية عبر التاريخ.

كما دعوا إلى وجوب احترام حقوق المسيحيين من قبل جميع الأطراف، لأن المسيحيين كانوا دائماً دعاة محبة وسلام ولم يعتادوا على التعدي على حقوق الآخرين وأموالهم، وهذه الممتلكات والأراضي ليست ملكاً سوى لأصحابها الأصليين الذين بذلوا العرق والدم في سبيل تحصيلها، ولئن اضطرتهم ظروف الحرب القاسية طيلة السنوات الماضية إلى الابتعاد عن وطنهم الأم، فإن هذا ليس مسوغاً أو مبرراً لأي أحد في الاعتداء على أموالك لا تخصه.

ونوه المجتمعون بأنه لا توجد أية جهة سياسية أو شخصيات مهما كانت صفاتها تمثل الكنائس، وإنما نعلن تبرؤنا الكامل من أية اتفاقيات أو تصريحات أو تصرفات يقوم بها أي أحد مهما كانت صفته باستثناء رؤساء الكنائس أو من يكلفونه بالتصريح أو التمثيل بشكل رسمي.

وفي ختام الاجتماع دعا المجتمعون أبناء الكنيسة للصلاة إلى الله والصبر والتمسك بأرض الآباء والأجداد، والإيمان بأن هذه الأيام الصعبة إلى زوال. وإن مسؤولية الدفاع عن حقوقنا كمواطنين في هذا البلد هي مسؤولية جماعية تقع على عاتق الجميع كل من موقعه. وطالبوا «الإدارة الذاتية» ومن يمثلونها بمراجعة قراراتهم والعودة عنها حرصاً على أجواء المحبة والألفة والسلام والعيش المشترك في المحافظة.

رؤساء وكهنة الكنائس المسيحية في الجزيرة والفرات

القامشلي في ١٨/٨/٢٠١٨

The statement of the churches' leaders and priests in al-Jazira and the Euphrates region on the closure of private schools by the Autonomous Administration northeast Syria.

Released on August 18 Photo credit: Media agencies

The political office of the Assyrian Democratic Organization published a statement¹¹ on August 29, 2018 demanding the Autonomous Administration to retreat its decision, warning from the use of the schools' issue in other agendas by some parties to inflame the internal conflicts, and arouse the nationalist and religious animosity.

IV. Autonomous Administration Education Authority and the Syriac Union Part (SUP) Reactions

Hana Sawmi, member of the Syriac Culture Association of the SUP acting under the umbrella of the Autonomous Administration, reported to STJ that the Assyrian Orthodox Church's closed schools used to teach the Assyrian as a secondary language and look forward to use it in their curriculum. He said:

"We wanted to strengthen our language by teaching a Syriac tongue curriculum as the Syriac people forget all about their language when grow up. We just want to keep Syriac heritage and make Syriac people proud of their ancestors. Aramaic is the Syrians' mother tongue that won't be died" He concluded.

The Syriac Cultural Association, established in 2007, sees the Syriac Aramaic one of the Semitic languages which was once the official tongue of powerful empires including Assyrian, Babylonian, and the Persian, besides the Mesopotamia Civilization.

The Education Authority stated on August 29, 2018 that the churches leaders and priests in their meeting accused the Autonomous Administration of violating the Christian rights by imposing its own curriculum and license on the churches' schools besides their assertion that all the schools are affiliated to the Syrian government, which the statement in turn accused it of using the schools for financial goals and to disseminate the Arab Socialist Ba'ath Party's ideologies including the totalitarian and undemocratic.

"The churches' leaders and the priests refuse the introduction of the Syriac and Armenian languages in the private school except using them as liturgical languages. While the Autonomous Administration, on the other hand, insisted on using them in teaching all subjects including the religious and nationalistic" the statement claimed.

¹¹ "statement of the Assyrian Democratic Organization on the closure of the Assyrian schools in Qamishli" ADO News, August 29, 2018; https://www.facebook.com/ADONews/posts/2262926127069087?_tn_ =K-R. (Last visit: September 5, 2018).


 الإدارة الذاتية الديمقراطية - إقليم الجزيرة - هيئة التربية والتعليم
 Xweseriya Demokratîk - Herêma Cizîrê - Desteya perwerde û fêkirinê
 ئه‌مباركە ئه‌مباركە ئه‌مباركە - ئه‌مباركە ئه‌مباركە - ئه‌مباركە ئه‌مباركە

/ / التاريخ / / الرقم

بيان إلى الرأي العام

حاول ممثلون عن المجتمع السرياني من الحريصين على الثقافة والتاريخ السرياني من شركاء مشروع الإدارة الذاتية الديمقراطية ومؤسسيها بقيادة حزب الإتحاد السرياني في يوم الثلاثاء الواقع في ٢٠١٨/٨/٢٨ ، القيام بما يضمن سير العملية التعليمية وفق ما يخدم دور وتاريخ ومستقبل الشعب السرياني العريق ، حيث بادرت تلك القوى الحريصة إلى الحد من عملية الإستثمار التي تتم في المدارس الخاصة التابعة لشخصيات سريانية في قامشلو ، يرى حزب الإتحاد السرياني بأن الهدف الذي يخدم الشعب السرياني هو إدخال اللغة السريانية في مناهجها الدراسية لبناء جيل واع يدرك تاريخه وثقافته الأصلية عدا عن تلك التي حاول نظام البعث صياغتها وفق منظوره ، كذلك الحد من دور البعض من الذين يدعون انتماءهم للكنيسة والمقرئين من دوائر النظام السوري وبخاصة الأمنية منها ، الذين بصرون فقط على تعليم لغة سريانية طقسية فقط تلائم توجهات البعث لا التي تخدم الشعب السرياني ، من خلال الإصرار على تدريس كامل منهاج النظام .

جؤيبت هذه المحاولة بإثارة الفوضى من قبل تابعين للنظام وبعض رؤساء الكنائس أو الطوبور الخامس للنظام الذين خرجوا رافعين أعلام النظام وشعارات تتعارض مع المسيرة التربوية ، ولكي لا يحدث مالا يحمد عقباه غادر أنصار الإتحاد السرياني المكان .

إن ما جرى في قامشلو في ٢٠١٨/٨/٢٨ يدل بشكل قاطع على أن تلك المدارس تدار بشكل مباشر أو غير مباشر من قبل النظام بهدف الإستمرار بتدريس مناهجه ، وأن البعض ممن يدعون انتماءهم للكنيسة واقعون تحت تأثير النظام وينفذون رغباته ، وأن تلك المدارس ليست أكثر من مشاريع إقتصادية يبتغون منها ، المحاولات التي تزيد من جعل المدارس الخاصة نقاط لإعتماد منهاج النظام يأتي في إطار تقديم دعم معنوي للفكر الفردي الذي سقط في سوريا وللذهنية الإقصائية بحق الشعوب .

كما أننا نعتقد بأن المحضر الذي صدر بإسم البعض من الكهنة ورجال الكنيسة بتاريخ ٢٠١٨/٨/١٨ لا يمثل الكهنة ورجال الكنيسة ونرى بأن تدخل رجال يقدمون أنفسهم بإسم الكنائس في هذا الموضوع هو حرف لقيم الكنيسة ودورها في نشر العلم والثقافة والذي يكمن دون خلطه بالسياسة كذلك تشويه لدور رجال الدين ورجال الكنيسة الذين يمثلون قيم معنوية ووجدانية عريقة هي أكبر من أن تنتازل لمستوى ما حدث في الأمس ، دفاعهم عن ما يخدم شعبيهم لصالح النظام تعارض واضح في الوظائف التي يتحذون

بإسمها ، نحن بدورنا نؤكد مرة أخرى بلنا سندافع عن كل ما يمكن من أجل إحياء اللغة والثقافة الأصلية وتسخيرها في خدمة أطفالنا ومستقبلهم وإن نقبل بأية إملاءات أو إجراءات لفرض مناهج لا تخدمنا كشعب عريقة في سوريا والمنطقة ، كما إننا نكن كل التقدير للكنيسة ورجالها حيث تعلمنا دوماً أن أراهم في حقيقتهم التي تخدم السلم والحق والأمان لذا رمزيتهم ودورهم موضع تقدير .

هذه المحاولات في منا التوقيت هدفها النيل من إستقلالية التعليم ومساره الصحيح الذي عاد بعد تصحيحات كل مكدرات شعبنا بمن فيهم الشعب السرياني إلى صوابيته من أجل بناء نظام تعليمي مستقل يلبى الحاجة الفكرية والعلمية ويمنع تمزيق العلاقات الإجتماعية والعيش المشترك ، لا تلك التي تكون مشاريع لتمسيد وبقاء الدولة الواحدة والفكر الفردي والتعليم المسخر في خدمة أهداف هي ذاتها التي دمرت التعليم في سوريا وشوهت قيمه الحضارية .

٢٠١٨/٨/٢٩

الرئاسة المشتركة لهيئة التربية والتعليم في إقليم الجزيرة

محمد صالح عبود
عميرة حاج علي




The statement issued by the Educational Authority of the Autonomous Administration on August 29, 2018 .

Photo credit: [the Educational Authority](http://the.Educational.Authority)

The Syriac Culture Association and Olaf Tau Foundation, in charge of preparing curricula in Syriac, illustrated on August 28, 2018 that they sent administrative staff on the same day to the schools of Syriac Orthodox Church to discuss the method of teaching the Syriac curriculum with no intention to close them down.

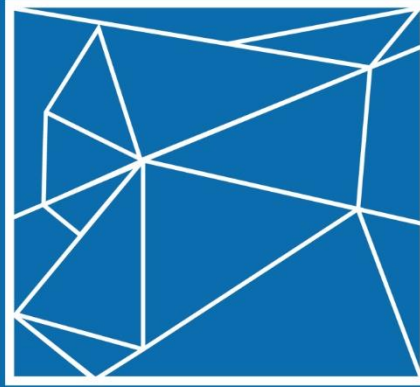


The Syriac Culture Association Olaf Tau's explanatory statement on applying the Syriac curriculum.
Released on August 30, 2018.

Photo credit: [the Educational Authority of the Autonomous Administration](#)

Earlier in 2016 Syriac private schools refused to teach the Administration's curricula and thus signed an agreement to not enroll new Arab or Kurds pupils, which it breached later and that provoked the anger of the Education Authority, well-informed sources reported to STJ.

سوريون
من أجل
الحقيقة
والعدالة
Syrians
For Truth
& Justice



About Syrians for Truth and Justice:

STJ is an independent, nongovernmental organization whose members include Syrian human rights defenders, advocates and academics of different backgrounds and nationalities.

The initiative strives for SYRIA, where all Syrian citizens (females and males) have dignity, equality, justice and equal human rights.

🌐 www.stj-sy.com

📘 [syriaSTJ](https://www.facebook.com/syriaSTJ)

🐦 [@STJ_SYRIA_ENG](https://twitter.com/STJ_SYRIA_ENG)

📧 [Syrians for Truth & Justice](https://www.instagram.com/Syrians_for_Truth_and_Justice)

✉ editor@stj-sy.org